

## საქართველოს ეროვნული სტანდარტი

---

მცირე ბემები. ფანჯრები, მარცხენა განმასხვავებელი ბანათებები, საპირენები, დახული ილუმინატორები და კარბები. სიმტკიცისა და ჰერმეტიზაციის მოთხოვნები. (ისო 12216:2002)

საინფორმაციო ნაწილი. სრული ტექსტის სანახავად შეიძინეთ სტანდარტი.

საქართველოს სტანდარტების, ტექნიკური რეგლამენტების  
და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტო  
თბილისი

საინფორმაციო მონაცემები

1 **შემუშავებულია** საქართველოს სტანდარტების, ტექნიკური რეგლამენტების და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს სტანდარტებისა და ტექნიკური რეგლამენტების დეპარტამენტის მიერ

2 **დამტკიცებულია და შემოღებულია სამოქმედოდ** საქართველოს სტანდარტების, ტექნიკური რეგლამენტების და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს 2010 წლის 17 აგვისტოს №90 “ს” განკარგულებით

3 მიღებულია გარეკანის მეთოდით სტანდარტიზაციის ევროპული კომიტეტის და სტანდარტიზაციის საერთაშორისო ორგანიზაციის სტანდარტი 26 ისო 12216 : 2002 “მცირე გემები. ფანჯრები, მარცხენა განმასხვავებელი განათებები, საძვრენები, დასშული ილუმინატორები და კარებები. სიმტკიცისა და ჰერმეტიკობის მოთხოვნები. (ისო 12216:2002)”

4 პირველად

5 **რევიზირებულია** საქართველოს სტანდარტების, ტექნიკური რეგლამენტების და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს რეესტრში: 2010 წლის 17 აგვისტო №268-1.3-4883

წინამდებარე სტანდარტის სრული ან ნაწილობრივი აღწარმოება, ტირაჟირება და გაერცელება საქართველოს სტანდარტების, ტექნიკური რეგლამენტების და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს ნებართვის გარეშე არ დაიშვება

საინფორმაციო ნაწილი. სრული ტექსტის სანახავად შეიძინეთ სტანდარტი.

ICS 47.020.10; 47.080

English version

Small craft - Windows, portlights, hatches, deadlights and doors  
- Strength and watertightness requirements (ISO 12216:2002)

Petits navires - Fenêtres, hublots, panneaux, tapes et  
portes - Exigences de résistance et d'étanchéité (ISO  
12216:2002)

Kleine Wasserfahrzeuge - Fenster, Bullaugen, Luken,  
Seeschlagblenden und Türen - Anforderungen an die  
Festigkeit und Wasserdichtheit (ISO 12216:2002)

This European Standard was approved by CEN on 26 May 2002.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION  
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

## Foreword

This document (EN ISO 12216:2002) has been prepared by Technical Committee ISO/TC 188 "Small craft", in collaboration with CMC.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by December 2002, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by December 2002.

This document has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive(s).

For relationship with EU Directive(s), see informative annex ZB, which is an integral part of this document.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

## Endorsement notice

The text of the International Standard ISO 12216:2002 has been approved by CEN as a European Standard without any modifications.

NOTE Normative references to International Standards are listed in annex ZA (normative).

## Annex ZA (normative)

### Normative references to international publications with their relevant European publications

This European Standard incorporates by dated or undated reference, provisions from other publications. These normative references are cited at the appropriate places in the text and the publications are listed hereafter. For dated references, subsequent amendments to or revisions of any of these publications apply to this European Standard only when incorporated in it by amendment or revision. For undated references the latest edition of the publication referred to applies (including amendments).

NOTE Where an International Publication has been modified by common modifications, indicated by (mod.), the relevant EN/HD applies.

<u>Publication</u>	<u>Year</u>	<u>Title</u>	<u>EN</u>	<u>Year</u>
ISO 6603-1	2000	Plastics - Determination of puncture impact behaviour of rigid plastics - Part 1: Non-instrumented impact testing	EN ISO 6603-1	2000
ISO 11812	2001	Small craft - Watertight cockpits and quick-draining cockpits	EN ISO 11812	2001

## Annex ZB (informative)

### Clauses of this European Standard addressing essential requirements or other provisions of EU Directives

This European Standard has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association and supports essential requirements of EU Directive 94/25/EC.

**WARNING:** Other requirements and other EU Directives may be applicable to the product(s) falling within the scope of this standard.

The following clauses of this standard, as detailed in table ZA.1, are likely to support requirements of Directive 94/25/EC.

Compliance with the clauses of this standard provides one means of conforming with the specific essential requirements of the Directive concerned and associated EFTA regulations.

**Table ZA.1: Correspondence between this European Standard and EU Directives**

Clauses/sub-clauses of this European Standard	Corresponding annexes/ paragraphs of Directive 94/25/EC	Comments
3, 4.1, 5, 6, 7, Annex A, B, C, D, E and F	Annex I, clause 3.1, Structure, and 3.4, Openings in hull, deck and superstructure - structural integrity	
3, 4.2, 4.3, Annex A and D.1	Annex I, clause 3.4, Openings in hull, deck and superstructure – weathertight integrity	
3.8, 6.3.7	Annex I, clause 3.8, Escape - multihull escape	
3, 4, 5, 6 (6.3.8), Annex A, B, C, D, E and F	Annex II, 5, Components - Prefabricated hatches and portlights	

# INTERNATIONAL STANDARD

# ISO 12216

First edition  
2002-06-01

---

---

## Small craft — Windows, portlights, hatches, deadlights and doors — Strength and watertightness requirements

*Petits navires — Fenêtres, hublots, panneaux, tapes et portes —  
Exigences de résistance et d'étanchéité*



Reference number  
ISO 12216:2002(E)

© ISO 2002

**PDF disclaimer**

This PDF file may contain embedded typefaces. In accordance with Adobe's licensing policy, this file may be printed or viewed but shall not be edited unless the typefaces which are embedded are licensed to and installed on the computer performing the editing. In downloading this file, parties accept therein the responsibility of not infringing Adobe's licensing policy. The ISO Central Secretariat accepts no liability in this area.

Adobe is a trademark of Adobe Systems Incorporated.

Details of the software products used to create this PDF file can be found in the General Info relative to the file; the PDF-creation parameters were optimized for printing. Every care has been taken to ensure that the file is suitable for use by ISO member bodies. In the unlikely event that a problem relating to it is found, please inform the Central Secretariat at the address given below.

საინფორმაციო ნაწილი. სრული ტექსტის სანახავად შეიძინეთ სტანდარტი.

© ISO 2002

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester.

ISO copyright office  
Case postale 56 • CH-1211 Geneva 20  
Tel. + 41 22 749 01 11  
Fax + 41 22 749 09 47  
E-mail [copyright@iso.ch](mailto:copyright@iso.ch)  
Web [www.iso.ch](http://www.iso.ch)

Printed in Switzerland



# Contents

Page

Foreword.....	v
<b>1</b> <b>Scope</b> .....	<b>1</b>
<b>2</b> <b>Normative references</b> .....	<b>1</b>
<b>3</b> <b>Terms and definitions</b> .....	<b>2</b>
<b>4</b> <b>General requirements</b> .....	<b>7</b>
4.1 <b>General</b> .....	7
4.2 <b>Strength</b> .....	7
4.3 <b>Positive closure</b> .....	7
4.4 <b>Watertightness</b> .....	7
4.4.1 <b>Minimum degree of watertightness</b> .....	7
4.4.2 <b>Additional requirements related to watertightness</b> .....	8
<b>5</b> <b>Plate materials</b> .....	<b>8</b>
5.1 <b>General</b> .....	8
5.2 <b>Acrylic sheet materials</b> .....	8
5.3 <b>Glass</b> .....	9
5.3.1 <b>Restrictions of usage</b> .....	9
<b>6</b> <b>Specific requirements</b> .....	<b>9</b>
6.1 <b>End connection and location of plate</b> .....	9
6.1.1 <b>Simply supported plates</b> .....	9
6.1.2 <b>Semi-fixed plates</b> .....	9
6.2 <b>Fastening requirements</b> .....	10
6.2.1 <b>Fastening of plates and frames</b> .....	10
6.2.2 <b>Fastening of semi-fixed plates</b> .....	10
6.2.3 <b>Fastening of glued plates</b> .....	10
6.3 <b>Special requirements</b> .....	11
6.3.1 <b>Appliances fitted in Area I</b> .....	11
6.3.2 <b>Appliances fitted in Area II a</b> .....	12
6.3.3 <b>Sliding appliances</b> .....	14
6.3.4 <b>Doors made with removable sections: washboards</b> .....	14
6.3.5 <b>Locking system</b> .....	14
6.3.6 <b>Deadlights</b> .....	14
6.3.7 <b>Multihull escape hatches</b> .....	14
6.3.8 <b>Commercially available appliances</b> .....	15
<b>7</b> <b>Scantling determination of non-stiffened plates</b> .....	<b>15</b>
7.1 <b>Monolithic plate thickness determination</b> .....	15
7.1.1 <b>Determination based on allowable stress criterion</b> .....	15
7.1.2 <b>Determination based on allowable deflection criterion</b> .....	15
7.1.3 <b>Applicability of 7.1.1 and 7.1.2</b> .....	16
7.2 <b>Selection of monolithic plate thickness</b> .....	16
7.3 <b>Plate aspect-ratio coefficients, <math>k_r</math> and <math>k_f</math></b> .....	16
7.4 <b>Basic design pressure</b> .....	17
7.5 <b>Pressure reduction factor</b> .....	18
7.6 <b>Curvature coefficient</b> .....	18
7.7 <b>Flexural strength and modulus of elasticity</b> .....	18
7.8 <b>Safety factor and minimum plate thickness</b> .....	19
7.9 <b>Laminated glass thickness</b> .....	20
<b>8</b> <b>Sandwich plates, stiffened and/or supported plates</b> .....	<b>20</b>

**Annex A** (normative) **Appliance location areas** .....21

**Annex B** (normative) **Types of plate edge connection** .....22

**Annex C** (normative) **Unsupported plate dimensions** .....24

**Annex D** (normative) **Methods of test** .....26

**Annex E** (normative) **High-impact-resistance glass** .....33

**Annex F** (informative) **Precalculated tables** .....34

**Annex G** (informative) **Background information** .....60

**Bibliography** .....62

საინფორმაციო ნაწილი. სრული ტექსტის სანახავად შეიძინეთ სტანდარტი.

## Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

International Standards are drafted in accordance with the rules given in the ISO/IEC Directives, Part 3.

The main task of technical committees is to prepare International Standards. Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this International Standard may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

ISO 12216 was prepared by Technical Committee ISO/TC 188, *Small craft*.

Annexes A, B, C, D and E form integral parts of this International Standard. Annexes F and G are for information only.